



Lucsamburg, 27/09/2019

**TAG.:** CDT-AD5-2019/07  
**AISTRITHEOIR FIONLAINNISE**

**GRÁD:** AD5  
**ROINN:** AISTRIÚCHÁN – Rannóg na dTeangacha Fionn-Úgracha, Bailtise agus Slavóinise 1  
**ÁIT FOSTAÍOCHTA:** LUCSAMBURG

---

Bunaíodh Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh sa bhliain 1994 chun seirbhísí aistriúcháin a chur ar fáil do na comhlachtaí éagsúla de chuid an Aontais Eorpaigh. Tá sé lonnaithe i Lucsamburg. Tá méadú suntasach tagtha ar ualach oibre an Ionaid ó bunaíodh é agus tá thart ar 110 aistritheoirí fostaithe ina fhoireann anois.

I gcomhréir le hAirteagal 11 den chinneadh ón Ionad Aistriúcháin lena leagtar síos forálacha ginearálta cur chun feidhme maidir leis an nós imeachta lena rialaítear fostú agus úsáid ball foirne sealadach faoi airteagal 2(f), tá an tIonad Aistriúcháin ag eagrú nós imeachta roghnúcháin anois chun liosta ionadaithe<sup>1</sup> a bhunú le haghaidh baill foirne shealadacha a earcú mar aistritheoirí a bhfuil Fionlainnis mar phríomhtheanga acu (ciallaíonn "príomhtheanga" máthairtheanga nó teanga a bhfuil tuiscint choibhéiseach ag iarratasóirí uirthi). Áireofar leis na cúraimí a bheidh orthu téacsanna a aistriú ó Bhéarla agus ó theangacha oifigiúla eile an Aontais Eorpaigh go Fionlainnis agus athbhreithniú a dhéanamh ar théacsanna arna n-aistriú ag conraitheoirí seachtracha go Fionlainnis.

#### **A. CRITÉIR ROGHNÚCHÁIN:**

Chun bheith incháilithe le páirt a ghlacadh sa nós imeachta roghnúcháin seo ní mór don iarratasóir, ar, 25/10/2019 an dáta deiridh le hiarratais ar líne a chur isteach, na ceanglais seo a leanas a chomhlíonadh:

##### **(1) CRITÉIR INCHÁILTHEACHTA:**

- a bheith ina náisiúnach de cheann de Bhallstáit an Aontais Eorpaigh;
- cáilíochtaí: leibhéal oideachais arb ionann é agus trí bliana ar a laghad de staidéar ollscoile críochnaithe atá fianaithe le diplóma a bheith aige/aici<sup>2</sup>;
- eolas ar theangacha:
  - Teanga 1 (an príomhtheanga): tuiscint den chéad scoth ar Fhionlainnis,
  - Teanga 2 (an chéad teanga fhoinseach): sáreolas ar Bhéarla,
  - Teanga 3 (an dara teanga fhoinseach): eolas an-mhaith ar Ghearmáinis nó ar Fhraincis.

---

<sup>1</sup> D'fhéadfai an liosta ionadaithe sin a úsáid chun baill foirne shealadacha a earcú faoi airteagal 2(b) de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh.

<sup>2</sup> Ní chuirtear san áireamh ach diplómaí agus teastais a bronnadh i mBallstáit AE nó lena mbaineann teastais chomhionannais arna n-eisiúint ag údaráis sna Ballstáit sin.

## (2) INNIÚLACHTAÍ AGUS SCILEANNA SONRACHA:

Bheadh na nithe seo a leanas ina mbuntáiste:

- eolas maith ar uirlisí Aistriúcháin Ríomhchuidithe;
- eolas ar bhainistíocht téarmaíochta;
- bheadh eolas maith ar theanga oifigiúil amháin ar a laghad den Aontas Eorpach seachas teangacha 1, 2 agus 3 (féach pointe A(1)) ina bhuntáiste (Bulgáiris, Spainnis, Seicis, Danmhairgis, Gearmáinis, Eastóinis, Gréigis, Fraincis, Gaeilge, Cróitis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Ungáiris, Máltais, Ollainnis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Slóvaicis, Slóivéinis agus Sualainnis);
- taithí oibre mar aistritheoir in eagraíocht Eorpach nó idirnáisiúnta;
- taithí oibre bliana ar a laghad mar aistritheoir.

## **B. NÓS IMEACHTA ROGHNÚCHÁIN:**

### (1) AN CHÉIM RÉAMHROGHNÚCHÁIN:

Cuirfear an chéim réamhroghnúcháin i gcrích ina dhá cuid:

- Beidh an chéad chuid bunaithe ar na critéir incháilitheachta thuasluaite (féach pointe A(1)) agus is é an aidhm atá léi a dhearbhu cé acu an gcomhlíonann nó nach gcomhlíonann an t-iarratasóir na critéir incháilitheachta éigeantacha go léir agus na ceanglais fhoirmiúla go léir atá leagtha síos sa nós imeachta iarratais. Diúltófar d'iarratasóirí nach gcomhlíonann na critéir.
- Sa dara cuid, cuirfear taithí ghairmiúil agus na pointí atá luaite faoi "Inniúlachtaí agus scileanna sonracha" (féach A(2)) san áireamh. Déanfar an cuid seo a mharcáil ar scála ó 0 go 20 (pasmharc: 10).

Tabharfaidh an Coiste Roghnoireachta cuireadh don 20 iarratasóir a n-éiríonn leo sa chéim réamhroghnúcháin agus a ghnóthaíonn na marcanna is airde chun tabhairt faoi thriail scríofa agus chun agallamh a dhéanamh.

### (2) AN CHÉIM ROGHNÚCHÁIN:

Leanann an chéim roghnúcháin an nós imeachta a ndéantar cur síos air thíos. Cuirfear an chéim seo i gcrích ina dhá cuid:

#### (a) Cuid scríofa ina mbeidh trí thriail:

- (i) aistriúchán ó Bhéarla (teanga 2) go dtí an phríomhtheanga (is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) ar théacs ina bhfuil thart ar 25 líne chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí a mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh, agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 1 uair.
- (ii) aistriúchán ó Ghearmáinis nó Fraincis (teanga 3) go dtí an phríomhtheanga (is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) ar théacs ina bhfuil thart ar 25 líne chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí a mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh, agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 1 uair.

- (iii) athbheithniú ar théacs a aistríodh ó Bhéarla (teanga 2) go dtí an phríomhtheanga (ina bhfuil thart ar 50 líne (is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí a mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh, agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 1 uair.

Déanfar gach triail scríofa a mharcáil as 20 marc (pasmharc: 12).

Mura n-éiríonn le hiarratasóir i dtríail (i), ní dhéanfar trialacha (ii) agus (iii) a mharcáil. Má éiríonn le hiarratasóir i dtríail (i) ach mura n-éiríonn leo i dtríail (ii), ní dhéanfar triail (iii) a mharcáil.

- (b) Agallamh leis an gCoiste Roghnúcháin chun measúnú a dhéanamh ar oiriúnacht na n-iarratasóirí do na dualgais a shonraítear thuas a chomhlíonadh. Díreofar san agallamh freisin ar shaineolas na n-iarratasóirí agus ar an gcumas atá acu chun oibriú i dtimpeallacht ilchultúrtha. Déanfar an t-agallamh ar an lá a dhéanfar an triail scríofa nó ar an lá (na laethanta) ina dhiaidh. An t-am a cheadaítear: 45 nóiméad.

Déanfar an t-agallamh a mharcáil as 20 marc (pasmharc: 12).

Déanfar na trialacha scríofa agus an t-agallamh i Lucsamburg.

A luaithe is a bheidh na trialacha scríofa agus an t-agallamh marcáilte, dréachtóidh an Coiste Roghnúcháin liosta ionadaithe ina gcumseofar na hiarratasóirí a n-éireoidh leo in ord aibíte. Is iad na hiarratasóirí a n-éireoidh leo iad siúd a ghnóthaigh an pasmharc sna trí thriail scríofa agus san agallamh. Ba cheart d'iarratasóirí a thabhairt dá n-aire nach gcinntítear earcaíocht trí áit a bheith bainte amach acu ar liosta ionadaithe.

Maidir leis na hiarratasóirí sin a dtugtar cuireadh dóibh na trialacha a dhéanamh, ní mór dóibh na doiciméid tacaíochta ábhartha a chomhfhreagraíonn don fhaisnéis a cuireadh ar an bhfoirm iarratais a sholáthar ar lá an agallaimh. Áirítear leis na doiciméid sin cóipeanna de dhioplómaí, teastais agus doiciméid tacaíochta eile lena gcruthaítear a gcáilíochtaí agus a dtaithe ghairmiúil agus ina dtaispeántar go soiléir dátaí tosaigh agus dátaí deiridh, an post agus cineál beacht a ndualgas, etc.

Mar sin féin, sula bhféadfar conradh a thabhairt i gcrích, beidh ar na hiarratasóirí roghnaithe na bunchóipeanna agus cóipeanna deimhnithe de gach doiciméad ábhartha ina gcruthaítear critéir incháilitheachta a chur ar fáil.

Beidh an liosta ionadaithe bailí go ceann 12 mhí ó dháta a bhunaithe agus féadfar an tréimhse sin a shíneadh faoi rogha údarás an Ionaid Aistriúcháin atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích.

### C. EARCAÍOCHT:

Ag brath ar an staid bhuiséadach, d'fhéadfaí conradh trí bliana (a bhféadfar é a athnuachan) a thairiscint d'iarratasóirí rathúla de réir Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh<sup>3</sup>. Faoi réir leibhéal rúndachta na hoibre a dhéanfar, d'fhéadfaí ceangal a chur ar an iarratasóir roghnaithe iarratas ar imréiteach slándála a dhéanamh.

---

<sup>3</sup> D'fhéadfadh an liosta ionadaithe a úsáid freisin le haghaidh earcaíochta sa ghearrthéarma, ag brath ar riachtanais na seirbhíse.

Earcófar na hiarratasóirí roghnaithe sa ghrád AD 5. Is ionann an buntuarastal míosúil do ghrád AD 5 (céim 1) agus EUR 4 787.36. Anuas ar an mbuntuarastal, d'fhéadfadh baill foirne a bheith i dteideal liúntais éagsúla a fháil, mar shampla liúntas teaghlaigh, liúntas easaoránachta (16% den bhuntuarastal), srl.

Lena chois sin, le bheith incháilithe agus sula gceapfar é/í, ní mór don iarratasóir roghnaithe:

- aon oibleagáidí a fhorchuirtear air/uirthe leis an dlí a bhaineann le seirbhís mhíleata a bheith comhlíonta aige/aici;
- na riachtanais charachtair le haghaidh na ndualgas atá i gceist a chomhlíonadh (cearta iomlána mar shaoránach a bheith aige/aici)<sup>4</sup>;
- dul faoi scrúdú dochtúra arna eagrú ag an Ionad Aistriúcháin chun ceanglais Airteagal 28(e) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh a chomhlíonadh.

#### **D. AN NÓS IMEACHTA IARRATAIS:**

Ba cheart d'iarratasóirí a bhfuil spéis acu sa phost a n-iarratas ar líne a chomhlánú in am.

Molaimid go mór d'iarratasóirí gan fanacht go dtí na laethanta deiridh chun iarratas a dhéanamh. De réir na taithí atá againn, d'fhéadfadh ró-ualach a bheith ar an gcóras sna laethanta roimh an dáta deiridh le hiarratais a chur isteach. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh deacrachtaí a bheith ann iarratas a dhéanamh faoin dáta deiridh.

#### **COMHDHEISEANNA**

Is fostóir comhdheiseanna é an tIonad Aistriúcháin agus earcaíonn sé iarratasóirí beag beann ar aois, cine, creideamh polaitiúil, creideamh fealsúnach nó creideamh reiligiúnach, inscne nó clonadh gnéasach, míchumas, stádas pósta nó staid teaghlaigh.

#### **NEAMHSPLEÁCHAS AGUS DEARBHÚ LEASA**

Beidh ceanglas ar an sealbhóir poist dearbhú tiomantais a dhéanamh chun feidhmiú go neamhspleách ar mhaithe le leas an phobail agus dearbhú a dhéanamh maidir le haon leasanna a d'fhéadfadh a bheith measta mar dhochrach dá neamhspleáchas.

#### **E. FAISNÉIS GHINEARÁLTA**

##### **ATHBHREITHNIÚ – ACHOMHARC – GEARÁIN**

I gcás iarratasóirí a measann go bhfuil forais acu le gearán a dhéanamh faoi chinneadh ar leith, féadfaidh siad, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin, iarraidh ar Chathaoirleach an Choiste Roghnóireachta tuilleadh sonraí a thabhairt dó/dí faoin gcinneadh sin, nós imeachta achomhairc a thionscnamh nó gearán a chur faoi bhráid an Ombudsman Eorpaigh (féach Iarscríbhinn I).

##### **IARRATAÍ Ó IARRTHÓIRÍ AR ROCHTAIN A FHÁIL AR FHAISNÉIS A BHAINNEANN LEO**

Tá an ceart sonrath ag iarratasóirí atá páirteach i nós imeachta roghnúcháin chun rochtain a fháil ar fhaisnéis áirithe a bhaineann leo go díreach agus go leithleach. D'fhéadfaí faisnéis bhreise a bhaineann lena rannpháirtíocht sa nós imeachta roghnúcháin a sholáthar d'iarratasóirí a dhéanann an iarraidh sin. Ní mór d'iarratasóirí iarrataí den chineál sin a sheoladh i scríbhinn chuig Cathaoirleach an Choiste

---

<sup>4</sup> Ní mór d'iarratasóirí deimhniú oifigiúil a chur ar fáil ina ndearbhaítear nach bhfuil taifead coiriúil acu.

Roghnúcháin laistigh de mhí amháin ón uair a chuirtear a gcuid torthaí sa nós imeachta roghnúcháin in iúl dóibh. Seolfar an freagra laistigh de mhí amháin. Déileálfar le hiarrataí agus aird á tabhairt ar an rúndacht a bhaineann le himeachtaí an Choiste Roghnúcháin faoi na Rialacháin Foirne.

#### SONRAÍ PEARSANTA A CHOSAINT

Áiritheoidh an tIonad Aistriúcháin (mar an comhlacht atá freagrach as an nós imeachta roghnúcháin a eagrú) go ndéantar sonraí pearsanta iarratasóirí a phróiseáil mar atá éilithe le Rialachán (CE) 2018/1725 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Deireadh Fómhair 2018 ar chosaint dhaoine aonair maidir le próiseáil sonraí pearsanta ag institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais agus ar shaorghluaiseacht sonraí den chineál sin, agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh 45/2001 agus Cinneadh Uimh 1247/2002/CE (IO L 295, 21.11.2018, lch 39). Baineann sé seo go háirithe le rúndacht agus sábháilteacht sonraí den sórt sin.

Tá sé de cheart ag iarrthóirí dul i muinín an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)) am ar bith.

Féach an [fógra príobháideachais sainiúil](#).

Ós rud é go bhfuil feidhm ag na Rialacháin Foirne maidir leis na nósanna imeachta roghnúcháin, tabhair do d'aire le do thoil go bhfuil na himeachtaí go léir faoi rún. Má mheasann iarratasóirí, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin seo, go ndearna cinneadh ar leith dochar dá leasanna, féadfaidh siad tabhairt faoin ngníomh seo a leanas:

### I. IARRATAÍ AR A THUILLEADH FAISNÉISE NÓ AR ATHBHREITHNIÚ

- Seol litir ina n-iarrtar faisnéis bhreise nó athbhreithniú agus ina sonraítear do cháis, chuig:

**Faoi bhráid: Cathaoirleach an Choiste Roghnúcháin CDT-AD5-2019/07**

An tIonad Aistriúcháin  
Bâtiment Drosbach  
Oifig 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Lucsamburg

laistigh de 10 lá féilire ón dáta a seoladh an litir inar cuireadh an cinneadh in iúl dóibh. Seolfaidh an Coiste Roghnúcháin freagra a luaithe is féidir.

### II. NÓSANNA IMEACHTA ACHOMHAIRC

- Féadfar gearán a thaisceadh faoi Airteagal 90(2) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh, ag an seoladh seo a leanas:

**Faoi bhráid: An tÚdarás atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích CDT-AD5-2019/07**

An tIonad Aistriúcháin  
Bâtiment Drosbach  
Oifig 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Lucsamburg

Na teorainneacha ama chun an dá chineál seo de nós imeachta a thionscnamh (féach na Rialacháin Foirne arna leasú le Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 1023/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 287 an 29.10.2013, Ich. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>), tosaíonn siad ón uair a thugtar fógra don iarratasóir faoin ngníomh a líomhnaítear go ndearna sé dochar dá leasanna.

Tabhair do d'aire nach bhfuil sé de chumhacht ag an Údarás atá cumhachtaithe chun conarthaí a thabhairt i gcrích aon chinneadh ó Choiste Roghnóireachta a leasú. Is é tuairim sheasta na Cúirte nach bhfuil an lánrogha leathan atá ag Coistí Roghnúcháin faoi réir a hathbhreithnithe ag an gCúirt ach amháin sa chás go ndearnadh sárú soiléir ar na rialacha lena rialaítear nósanna imeachta na gCoistí Roghnúcháin.

### III. GEARÁIN LEIS AN OMBUDSMAN EORPACH

- Féadfaidh iarratasóirí gearán a dhéanamh leis an duine seo a leanas:

**An tOmbudsman Eorpach**  
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403  
F-67001 Strasbourg Cedex

de bhun Airteagal 228(1) den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus de réir na gcoinníollacha atá leagtha síos i gCinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman (IO L 113, 4.5.1994, Ich. 15).

Tabhair do d'aire le do thoil nach bhfuil aon éifeacht fionraíochta ag gearáin a dhéantar leis an Ombudsman ar an tréimhse a leagtar síos in Airteagail 90(2) agus 91 de na Rialacháin Foirne maidir le gearán a dhéanamh le Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh ná maidir le hachomhairc a chur faoi bhráid an Bhinse sin faoi Airteagal 270 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh. Tabhair do d'aire freisin le do thoil nach mór go ndearnadh na cineálacha cur chuige cuí leis na hinstiúidí agus na comhlachtaí lena mbaineann sula ndéantar gearán ar bith leis an Ombudsman de réir Airteagal 2(4) de Chinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman.